EURÓPSKA
KOMISIA

VYSOKÁ PREDSTAVITEĽKA
EURÓPSKEJ ÚNIE PRE
ZAHRANIČNÉ VECI
A BEZPEČNOSTNÚ POLITIKU

V Bruseli 30. 4. 2013
JOIN(2013) 12 final

2013/0144 (NLE)

Spoločný návrh

NARIADENIE RADY

o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme a o zrušení nariadenia (ES) č. 194/2008

DÔVODOVÁ SPRÁVA

(1) V nariadení Rady (ES) č. 194/2008 sa stanovujú niektoré opatrenia, ktoré sa majú prijať v súvislosti s Mjanmarskom/Barmou vrátane obmedzení vývozu niektorých produktov z Mjanmarska/Barmy a zmrazenia aktív niektorých fyzických osôb a subjektov.

(2) Aby Rada podporila pokračovanie pozitívnych zmien, rozhodla o zrušení všetkých reštriktívnych opatrení s výnimkou zbrojného embarga a embarga na vybavenie, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu.

(3) Vysoká predstaviteľka EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisia navrhujú, aby sa v tomto navrhovanom nariadení tieto reštriktívne opatrenia zachovali a aby sa nariadenie Rady (ES) č. 194/2008 zrušilo.

2013/0144 (NLE)

Spoločný návrh

NARIADENIE RADY

o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme a o zrušení nariadenia (ES) č. 194/2008

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2013/184/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme a o zrušení rozhodnutia 2010/232/SZBP,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisie,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. 194/2008 sa stanovujú niektoré opatrenia, ktoré sa majú prijať v súvislosti s Mjanmarskom/Barmou vrátane obmedzení vývozu niektorých produktov z Mjanmarska/Barmy a zmrazenia aktív niektorých fyzických osôb a subjektov.

(2) Aby Rada podporila pokračovanie pozitívnych zmien, súhlasila prostredníctvom rozhodnutia Rady 2013/184/SZBP, že by sa všetky reštriktívne opatrenia s výnimkou zbrojného embarga a embarga na vybavenie, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, mali zrušiť.

(3) Nariadenie Rady (ES) č. 194/2008 by sa malo zrušiť.

(4) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

a) „dovoz“ je akýkoľvek vstup tovarov na colné územie Únie alebo iné územia, na ktoré sa zmluva vzťahuje, podľa podmienok stanovených v jej článku 299. V zmysle nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva[1], „dovoz“ zahŕňa umiestnenie v bezcolnej zóne alebo bezcolnom sklade, zavedenie podmieneného oslobodenia od cla a prepustenie do voľného obehu, ale nezahŕňa tranzit a dočasné uskladnenie;

b) „vývoz“ je akýkoľvek výstup tovarov z colného územia Únie alebo iných území, na ktoré sa zmluva vzťahuje, podľa podmienok stanovených v jej

[1] Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené nariadením č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

článku 299. V zmysle nariadenia (EHS) č. 2913/92 „vývoz“ zahŕňa výstup tovarov, pri ktorom sa vyžaduje colné vyhlásenie, a výstup tovarov po ich uskladnení v rámci bezcolnej zóny s kontrolným režimom typu I alebo v bezcolnom sklade, ale nezahŕňa tranzit;

c) „vývozca“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, v ktorej mene sa predkladá vývozné vyhlásenie, t. j. osoba, ktorá má v čase prijatia vyhlásenia zmluvu s príjemcom v tretej krajine a má právomoc rozhodnúť o zaslaní položky mimo colného územia Únie alebo iných území, na ktoré sa zmluva vzťahuje;

d) „technická pomoc“ je akákoľvek technická podpora týkajúca sa opráv, vývoja, výroby, montáže, testovania, údržby alebo akýchkoľvek iných technických služieb a môže nadobúdať také formy, akými sú inštruktáž, poradenstvo, odborné vzdelávanie, odovzdávanie pracovných poznatkov alebo zručností, alebo konzultačné služby; technická pomoc zahŕňa aj verbálne formy pomoci;

e) „územie Únie“ sú územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva podľa podmienok v nej stanovených.

Článok 2

Vývozné obmedzenia

1. Zakazuje sa predávať, dodávať, prevážať alebo vyvážať vybavenie uvedené v prílohe I, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, priamo alebo nepriamo akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Mjanmarsku/Barme alebo na použitie v Mjanmarsku/Barme, a to bez ohľadu na to, či pochádza z Únie alebo nie.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na ochranný odev vrátane nepriestrelných viest a prilieb dočasne vyvážaných do Mjanmarska/Barmy personálom Organizácie Spojených národov, personálom Európskej únie alebo jeho členských štátov, zástupcami médií, humanitárnymi a rozvojovými pracovníkmi a sprievodným personálom výlučne na ich osobné použitie.

Článok 3

1. Zakazuje sa:

a) poskytovať technickú pomoc súvisiacu s vojenskými činnosťami a poskytovaním, výrobou, údržbou a používaním zbraní a súvisiaceho materiálu všetkých typov vrátane zbraní a streliva, vojenských vozidiel a vojenského vybavenia, polovojenského vybavenia a náhradných dielov pre uvedené položky, priamo alebo nepriamo akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Mjanmarsku/Barme alebo na použitie v Mjanmarsku/Barme;

b) poskytovať finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s vojenskými činnosťami, najmä príspevky, pôžičky a poistenie vývozného úveru, na predaj, dodávky, prevoz alebo vývoz zbraní a súvisiaceho materiálu, priamo alebo nepriamo akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Mjanmarsku/Barme alebo na použitie v Mjanmarsku/Barme.

2. Zakazuje sa:

a) poskytovať technickú pomoc súvisiacu s vybavením uvedeným v prílohe I, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, priamo alebo nepriamo akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Mjanmarsku/Barme alebo na použitie v Mjanmarsku/Barme;

b) poskytovať finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s vybavením uvedeným v prílohe I, najmä príspevky, pôžičky a poistenie vývozného úveru priamo alebo nepriamo akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Mjanmarsku/Barme alebo na použitie v Mjanmarsku/Barme.

3. Zakazuje sa vedomá alebo úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v odsekoch 1 a 2.

4. Zákazy uvedené v odseku 1 písm. b) a odseku 2 písm. b) nezakladajú žiadnu zodpovednosť dotknutých fyzických alebo právnických osôb alebo subjektov, ak nevedeli a nemali opodstatnený dôvod domnievať sa, že svojím konaním porušujú tieto zákazy.

Článok 4

1. Odchylne od článku 2 ods. 1 a článku 3 ods. 2 príslušné orgány členských štátov uvedené na webových stránkach v prílohe II môžu za podmienok, ktoré považujú za vhodné, povoliť:

a) predaj, dodávky, prevoz alebo vývoz vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, ako sa uvádza v prílohe I, ak je určené výhradne na humanitárne či ochranné účely alebo na programy Organizácie Spojených národov a Európskej únie zamerané na inštitucionálny rozvoj alebo na operácie Európskej únie a Organizácie Spojených národov v oblasti krízového riadenia;

b) predaj, dodávky, prevoz alebo vývoz odmínovacieho vybavenia a materiálu používaného pri odmínovacích operáciách a

c) poskytovanie financovania, finančnej pomoci a technickej pomoci v súvislosti s vybavením, materiálom, programami a operáciami uvedenými v písmenách a) a b).

2. Odchylne od článku 3 ods. 1 príslušné orgány členských štátov uvedené v prílohe II môžu za podmienok, ktoré považujú za vhodné, povoliť poskytovanie finančných prostriedkov a finančnej pomoci a technickej pomoci v súvislosti s:

a) iným než smrtonosným vojenským vybavením určeným výhradne na humanitárne či ochranné účely alebo na programy Organizácie Spojených národov a Európskej únie zamerané na inštitucionálny rozvoj;

b) materiálom určeným na operácie Európskej únie a Organizácie Spojených národov v oblasti krízového riadenia.

Článok 5

Povolenia uvedené v tejto kapitole sa nesmú udeliť na činnosti, ktoré sa už zrealizovali.

Článok 6

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Komisia a členské štáty sa navzájom bezodkladne informujú o opatreniach prijatých na základe tohto nariadenia a poskytujú si všetky ďalšie dôležité informácie, ktoré majú v súvislosti s týmto nariadením k dispozícii, najmä informácie o porušovaní, problémoch s presadzovaním a o rozsudkoch vynesených vnútroštátnymi súdmi.

Článok 7

Komisia je splnomocnená zmeniť prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

Článok 8

1. Členské štáty stanovujú pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.
2. Členské štáty oznámia Komisii tieto predpisy bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a oznamujú Komisii každú následnú zmenu.

Článok 9

1. Členské štáty určia príslušné orgány uvedené v tomto nariadení a uvedú ich na webových stránkach uvedených v prílohe II alebo ich prostredníctvom.
2. Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia členské štáty bezodkladne oznámia Komisii svoje príslušné orgány a informujú ju o akýchkoľvek ďalších zmenách.

Článok 10

Toto nariadenie sa uplatňuje:

a) v rámci územia Únie vrátane jeho vzdušného priestoru;

b) na palube lietadiel alebo plavidiel, ktoré patria do jurisdikcie členského štátu;

c) na akúkoľvek osobu, ktorá sa nachádza na území Únie alebo mimo neho a ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu;

d) na akúkoľvek právnickú osobu, subjekt, alebo orgán, ktoré sú založené alebo zaregistrované podľa práva členského štátu;

e) na akúkoľvek právnickú osobu, subjekt alebo orgán v súvislosti s akoukoľvek podnikateľskou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v rámci Únie.

Článok 11

Nariadenie (ES) č. 194/2008 sa týmto zrušuje.

Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

Zoznam vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu podľa článkov 4, 5 a 9

1. Strelné zbrane, strelivo a súvisiace príslušenstvo, a to:

1.1. Strelné zbrane, ktoré nepodliehajú kontrole podľa častí VM 1 a VM 2 Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ[2];

1.2. Strelivo špeciálne určené pre strelné zbrane uvedené v bode 1.1 a časti a súčasti špeciálne určené pre ne;

1.3. Zameriavače zbraní, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.

2. Bomby a granáty, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.

3. Vozidlá týchto druhov:

3.1. Vozidlá vybavené vodným delom, špeciálne určené alebo upravené na zvládanie nepokojov;

3.2. Vozidlá špeciálne určené alebo upravené tak, aby s využitím elektriny odrážali útoky demonštrantov;

3.3. Vozidlá špeciálne určené alebo upravené na odstraňovanie barikád vrátane stavebných zariadení s balistickou ochranou;

3.4. Vozidlá špeciálne určené na prepravu alebo prevoz väzňov a/alebo zadržaných osôb;

3.5. Vozidlá špeciálne určené na rozmiestňovanie pohyblivých zátarasov;

3.6. Časti a súčasti vozidiel uvedených v bodoch 3.1 až 3.5, špeciálne určených na zvládanie nepokojov.

Poznámka 1: Táto položka nezahŕňa vozidlá špeciálne určené na protipožiarne účely.

Poznámka 2: Na účely položky 3.5 výraz „vozidlá“ zahŕňa aj prívesy.

4. Výbušné látky a súvisiace vybavenie, a to:

4.1. Vybavenie a prístroje špeciálne určené na vyvolanie výbuchov elektrickými alebo neelektrickými prostriedkami vrátane zápalných sád, rozbušiek, zapaľovačov, zosilňovačov a zápalnej šnúry a súčasti špeciálne určené pre ne; s výnimkou tých, ktoré sú špeciálne určené na špecifické komerčné použitie spočívajúce vo využívaní

---

[2] Spoločný zoznam vojenského materiálu Európskej únie (ktorý Rada schválila 19. marca 2007) (výzbroj, na ktorú sa vzťahuje Kódex správania Európskej únie pri vývoze zbraní) (ktorým sa aktualizuje a nahrádza Spoločný zoznam vojenského materiálu Európskej únie, ktorý Rada schválila 27. februára 2006) (Ú. v. EÚ L 88, 29.3.2007, s. 58).

výbušnín na uvádzanie do činnosti alebo ovládanie iných zariadení alebo prístrojov, ktorých funkciou nie je spôsobenie výbuchov (napr. nafukovače airbagov v autách, pohlcovače elektrických rázov ovládačov hasiacich zariadení);

4.2. Výbušné náplne na lineárne rezanie, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ;

4.3. Iné výbušniny, ktoré nepodliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ a súvisiace látky, a to:

a) amatol;

b) nitrocelulóza (s obsahom dusíka viac než 12,5 %);

c) nitroglykol;

d) tetranitrát pentaerytritolu (PETN);

e) chlorid pikrylu;

f) 2,4,6-trinitrotoluén (TNT).

5. Ochranné vybavenie, ktoré nepodlieha kontrole podľa časti VM 13 Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ, a to:

5.1. Ochranný odev, ktorý poskytuje balistickú ochranu a/alebo ochranu proti bodným ranám;

5.2. Prilby poskytujúce balistickú ochranu a/alebo ochranu proti šrapnelom, prilby a štíty používané pri zásahoch proti nepokojom a nepriestrelné štíty.

Poznámka: Táto položka nezahŕňa:

ybavenie špeciálne určené na športové činnosti,

ybavenie špeciálne určené na plnenie požiadaviek bezpečnosti pri práci.

6. Simulátory na výcvik v používaní strelných zbraní iné než tie, ktoré podliehajú kontrole podľa časti VM 14 Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ, a softvér špeciálne určený pre ne.

7. Vybavenie na nočné videnie, termo-optické prístroje a elektrónkové zosilňovače obrazu iné než tie, ktoré podliehajú kontrole podľa Spoločného zoznamu vojenského materiálu EÚ.

8. Žiletkový ostnatý drôt.

9. Vojenské nože, bojové nože a bodáky s čepeľou dlhšou než 10 cm.

10. Zariadenia špeciálne určené na výrobu položiek uvedených na tomto zozname.

11. Špeciálna technológia na vývoj, výrobu a použitie položiek uvedených na tomto zozname.

PRÍLOHA II

Webové stránky s informáciami o príslušných orgánoch uvedených v článkoch 4, 7 a 8 a adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii

BELGICKO

http://www.diplomatie.be/eusanctions

BULHARSKO

http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html

ČESKÁ REPUBLIKA

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

DÁNSKO

http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/

NEMECKO

http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html

ESTÓNSKO

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRSKO

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

GRÉCKO

http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html

ŠPANIELSKO

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCÚZSKO

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

TALIANSKO

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CYPRUS

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

LOTYŠSKO

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

LITVA

http://www.urm.lt/sanctions

LUXEMBURSKO

http://www.mae.lu/sanctions

MAĎARSKO

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

MALTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLANDSKO

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

RAKÚSKO

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POĽSKO

http://www.msz.gov.pl

PORTUGALSKO

http://www.min-nestrangeiros.pt

RUMUNSKO

http://www.mae.ro/node/1548

SLOVINSKO

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVENSKO

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu

FÍNSKO

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

ŠVÉDSKO

http://www.ud.se/sanktioner

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

www.fco.gov.uk/competentauthorities

Adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu